



Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/2234 határozata (2021. november 29.) az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről 1
- ★ Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról 3

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2021/2234 HATÁROZATA

(2021. november 29.)

az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdése második albekezdése a) pontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) 2018. június 15-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (a továbbiakban: GATT) XXVIII. cikke értelmében tárgyalásokat kezdjen az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingenseknek az Egyesült Királyság Unióból való kilépése következtében szükséges arányos felosztásáról.
- (2) Az Ausztráliával folytatott tárgyalások lezárultak, és a Felek 2020. december 18-án parafálták az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás).
- (3) A megállapodást az Unió nevében az (EU) 2021/515 tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban 2021. október 4-én aláírták, figyelemmel annak későbbi időpontban történő megkötésére.
- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

⁽¹⁾ 2021. november 11-i egyetértés (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ A Tanács (EU) 2021/515 határozata (2021. március 22.) az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról (HL L 104., 2021.3.25., 27. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról szóló megállapodást ⁽³⁾.

2. cikk

A megállapodásban előírt értesítést az Unió nevében a Tanács elnöke teszi meg. ⁽⁴⁾

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. november 29-én.

a Tanács részéről
az elnök
S. KUSTEC

⁽³⁾ Lásd e Hivatalos Lap 3. oldalát.

⁽⁴⁾ A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és Ausztrália között az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgym/Uram!

Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentum útján közölt módosításáról az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalások eredményeként Ausztrália és az EU megállapodik abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárja le:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül, valamint kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Ausztrália egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak az említett listában vámkontingensek formájában meghatározott mennyiségi kötelezettségvállalásai tekintetében alkalmazandó arányos felosztás alapelvvel és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyság nélküli EU az említett kvótáknak egy arányos mennyisége tekintetében vállal kötelezettséget, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre. Ez a megállapodás az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Ausztrália az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkezik, Ausztrália egyetért és elégedett az Egyesült Királyság nélküli EU által a vámkontingensmennyiségekre vonatkozóan tett kötelezettségvállalásokkal, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban javasoltak szerint.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Ausztrália és az EU a következőkben állapodik meg:

- 005. vámkontingens (Szarvasmarhafélék húsa / Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége): az Ausztrália országspecifikus részén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 3 389 tonna lesz;
- 020. vámkontingens (Juh- vagy kecskehús: frissen, hűtve vagy fagyasztva): az Ausztrália országspecifikus részén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 5 851 tonna lesz;
- 038. vámkontingens (Feldolgozásra szánt sajt): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 150 tonna lesz;
- 040. vámkontingens (Cheddar sajt): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 1 113 tonna lesz;
- 076. vámkontingens (Félig vagy teljesen hántolt rizs): az e kontingensen belül Ausztráliának kiosztott, a vonatkozó uniós jogszabályok alapján az EU-n belül kezelt rész a kiigazítás eredményeként 240 tonna lesz. Az EU beleegyezik abba, hogy, hogy a rizsre vonatkozó vámkontingens Ausztráliának kiosztott része tekintetében a behozatali időszakot a vámkontingens-időszak elejétől, azaz január 1-jétől kezdődően mennyiségi korlátozások nélkül hosszabbítsák meg a releváns soron következő alidőszakokra (azaz január 1-jétől szeptember 30-ig). Az EU az október 1-jétől december 31-ig tartó időszak tekintetében fenntartja a meglévő, a legnagyobb kedvezmény elvén alapuló kontingens-újrakiosztási szabályokat.
- 098. vámkontingens (finomításra szánt nyers nádcukor): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 9 925 tonna lesz.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és a WTO más olyan tagjai közötti tárgyalásokat, amelyek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében jogokkal rendelkeznek az érintett *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy amennyiben az említett tárgyalások következtében megváltoznának a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedések, konzultál Ausztráliával.

Az EU és Ausztrália értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön kormánya általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enainvajset.
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Ausztrália levele

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentum útján közölt módosításáról az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalások eredményeként Ausztrália és az EU megállapodik abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárja le:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül, valamint kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Ausztrália egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak az említett listában vámkontingensek formájában meghatározott mennyiségi kötelezettségvállalásai tekintetében alkalmazandó arányos felosztás alapelvével és módszertanával, amelyek értelmében az Egyesült Királyság nélküli EU az említett kvótáknak egy arányos mennyisége tekintetében vállal kötelezettséget, az Egyesült Királyság pedig a fennmaradó mennyiségre. Ez a megállapodás az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Ausztrália az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs joggal rendelkezik, Ausztrália egyetért és elégedett az Egyesült Királyság nélküli EU által a vámkontingensmennyiségekre vonatkozóan tett kötelezettségvállalásokkal, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban javasoltak szerint.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Ausztrália és az EU a következőkben állapodik meg:

- 005. vámkontingens (Szarvasmarhafélék húsa / Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége): az Ausztrália országspecifikus részén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 3 389 tonna lesz;
- 020. vámkontingens (Juh- vagy kecskehús: frissen, hűtve vagy fagyasztva): az Ausztrália országspecifikus részén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 5 851 tonna lesz;
- 038. vámkontingens (Feldolgozásra szánt sajt): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 150 tonna lesz;
- 040. vámkontingens (Cheddar sajt): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 1 113 tonna lesz;
- 076. vámkontingens (Félig vagy teljesen hántolt rizs): az e kontingensen belül Ausztráliának kiosztott, a vonatkozó uniós jogszabályok alapján az EU-n belül kezelt rész a kiigazítás eredményeként 240 tonna lesz. Az EU beleegyezik abba, hogy a rizsre vonatkozó vámkontingens Ausztráliának kiosztott része tekintetében a behozatali időszakot a vámkontingens-időszak elejétől, azaz január 1-jétől kezdődően mennyiségi korlátozások nélkül hosszabbítsák meg a releváns soron következő alidőszakokra (azaz január 1-jétől szeptember 30-ig). Az EU az október 1-jétől december 31-ig tartó időszak tekintetében fenntartja a meglévő, a legnagyobb kedvezmény elvén alapuló kontingens-újrakiosztási szabályokat.
- 098. vámkontingens (finomításra szánt nyers nádcukor): az Ausztrália országspecifikus kontingensén belüli uniós mennyiség a kiigazítás eredményeként 9 925 tonna lesz.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és a WTO más olyan tagjai közötti tárgyalásokat, amelyek az 1994. évi GATT XXVIII. cikke értelmében jogokkal rendelkeznek az érintett *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy amennyiben az említett tárgyalások következtében megváltoznának a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedések, konzultál Ausztráliával.

Az EU és Ausztrália értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Leköteleznie, ha megerősítené, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön kormánya általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Ausztrália között levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
 Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
 Įtecmis la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícadväťdesiat jeden.
 V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enaindvajset.
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

For Australia
 За Австралия
 Por Australia
 Za Austrálii
 For Australien
 Für Australien
 Auستراليا nimel
 Για την Αυστραλία
 Pour l'Australie
 Za Australiju
 Per l'Australia
 Austrālijas vārdā —
 Australijos vardu
 Az Ausztrália nevében
 Ghall-Awstralja
 Voor Australië
 W imieniu Australii
 Pela Austrália
 Pentru Australia
 Za Austráliu
 Za Avstralijo
 Australian puolesta
 För Australien

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU